

**ЛЕКСИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИДИОСТИЛЯ ДИНЫ РУБИНОЙ  
НА МАТЕРИАЛЕ СБОРНИКОВ РАССКАЗОВ «БОНЖОРНО,  
КОМАНДАНТЕ!» И «ВАВИЛОНСКИЙ РАЙОН БЕЗРАЗМЕРНОГО  
ГОРОДА»**

**LEXICAL PECULIARITIES OF DINA RUBINA'S IDIOLECT BASED  
ON THE COLLECTIONS OF SHORT STORIES «BONJOUR,  
COMMANDER!» AND «BABYLON DISTRICT  
OF THE IMMEASURABLE CITY»**

**Аннотация.** В статье рассматриваются лексические особенности идиостиля Дины Рубиной, в том числе дана тематическая классификация лексических единиц, описаны их стилистические качества и функция в структуре художественного текста.

**Ключевые слова:** идиостиль; лексические особенности; тематические группы; сниженная лексика; книжная лексика.

**Abstract.** The article discusses the lexical features of Dina Rubina's idiostyle, including thematic classification of lexical units, their stylistic qualities, and function in the structure of a literary text.

**Keywords:** idiostyle; lexical features; thematic groups; reduced vocabulary; literary vocabulary.

Дина Рубина – русская писательница и сценарист. Она начала свой писательский опыт с публикации рассказа «Беспокойная натура» в 1971 году, который был напечатан в литературном журнале «Юность». Вслед за этим было опубликовано еще несколько произведений писательницы. А затем она систематически печаталась в разделе «Проза» этого же журнала. Советские читатели любили литературные издания, поэтому Дина Рубина очень быстро стала известной писательницей [1]. Большой интерес к ее творчеству сохранился и до сих пор. Это доказывают многочисленные российские и международные литературные награды, а также экранизация ее работ.

Анализ лексических единиц позволил выделить тематические группы лексики и стилистически маркированную лексику.

Среди тематических групп лексических единиц сборников «Бонжорно, Команданте!» и «Вавилонский район безразмерного города» можно выделить следующие группы слов: колоративы, топонимы и лексика музыкальной тематики.

Дина Рубина использует колоративы для создания точного и детального образа описываемого пространства, героя или предмета, например:

*Мозаики Сан-Витале, мавзолея Галлы Плацидии, Православной Баптистории – вот что влечет в Равенну сотни тысяч туристов... Сочетание золотых, изумрудно-зеленых, вишнево-фиолетовых, приглушенно-красных тонов. Хроматическое пиршество красок посреди сонного, расслабленного города (...Их бин нервосо!).* Писательница использует сочетания различных сложных оттенков цвета, чтобы создать яркий и разносторонний образ города, наполненного разными культурными объектами. Это опять же создает положительный пространственный образ у читателя. Также стоит отметить, что использование сложных оттенков цвета в данном случае создает образ мозаики, которая всегда переливается то одним цветом, то другим.

С помощью топонимов писательница создает эффект туристической карты, своего рода путеводителя. Она называет и описывает страны, города, улицы, площади и культурные памятники для раскрытия культурно-исторического аспекта, так как все места географически реальные. Благодаря этому читатель также может с точностью представить путешествие героя. Например:

*На сей раз поездка распалась на юг и север Италии: несколько ночей в Вернись-в-Сорренто, и несколько ночей на северных озерах, например, на вилле «Ла Фонтане», чья верхняя палуба-терраса вливает по утренней дымке прямо в Лаго-Маджоре поверх стеклянных и черепичных крыши соседних замков и дворцов (Гладь озера в пасмурной мгле).* Писательница подробно описывает маршрут героини, указывая при этом точные географические места и объекты, а также временной промежуток «несколько ночей». Все это создает художественные категории времени и пространства в произведении, определяя его хронотоп. Читатель, благодаря использованию автором реальных географических мест, может с точностью представить путешествие героя. Это также помогает ему погрузиться в нужную атмосферу.

Лексика музыкальной тематики напрямую связана с биографией писательницы. В детстве она училась в музыкальной школе, которая находилась при консерватории. В дальнейшем она окончила Ташкентскую консерваторию в 1977 году, а затем стала преподавать в институте культуры. Свои впечатления от музыкальной школы писательница выразила в рассказе «Уроки музыки» [1]. Этим можно объяснить знание Д. Рубиной музыкальных терминов и их использование в своих произведениях.

Такая лексика носит номинативный характер, например:

*Там они и сидели, рядышком, – два великолепных гитариста – на складных брезентовых стульчиках, перед юпитром с нотами* (Воскресная месса в Толедо).

Кроме того, Дина Рубина использует лексику, относящуюся к музыкальной деятельности, в качестве средства выразительности, например:

*Камертоном настроения любой «новеллы странствий» служит, как правило, какая-либо сцена, часто неожиданная, наблюдать которую тебе случайно привелось* (Судьбинная глубина городов).

**Камертон** – это стальной инструмент в форме вилки, издающий при ударе о твердое тело всегда один и тот же звук, которым пользуются как основным тоном при настройке инструментов в оркестре, а также в хоровом пении [5].

В первом случае Д. Рубина использует музыкальные термины для передачи фактов действительности, связанных с деятельностью музыкантов. Во втором случае писательница использует термин в качестве метафоры.

Единицы представленных тематических групп помогают погрузить читателя в необходимую атмосферу произведения, а также характеризуют культурный багаж Дины Рубиной.

Среди стилистически маркированных лексических единиц сборников можно выделить следующие группы слов: стилистически сниженная лексика и книжная лексика.

При чтении произведений Дины Рубиной создается ощущение диалога с близким другом, что достигается за счёт использования стилистически сниженной лексики. Желание писательницы рассказать о своей жизни и переживаниях простым, понятным языком приводит к созданию намеренной разговорности повествования, необычайной экспрессии диалогов и монологов. Е. И. Колосова также отмечает, что «...писательница часто использует просторечие для передачи эмоционального состояния неустроенности, недовольства ситуацией...» [2]. Например:

*Дама, **шо** вы мимики делаете, у вас же весь газ выйдет! Кому не сладко? Вам? А вы за копейку сладко захотели? **Шо** вы уставились, гражданин, я похожа на вашу покойную мамочку? Шагайте себе по жизни дальше. Какую копейку? Кто не додал? Я?! Боже ж мой, он без **твоей** копейки умрет, а! Да я всю выручку дам сейчас в твою **морду**, вместе с тою копейкой! **Я тебе материально обеспечу. Я тебе сиропом умою!** На, подавись **тою** копейкой, **положь** ее в Швейцарский банк! Но я тебе ее не дам!..* (Гладь озера в пасмурной мгле).

Также в данном случае Д. Рубина рисует образ человека из низших социальных слоев. В речи героя можно отметить и характерное нарушение грамматических форм, что опять же свидетельствует о его принадлежности к определенным слоям населения.

Книжная лексика также характерна для идиостиля Дины Рубиной. Данная лексика придаёт тексту поэтичность. Писатель использует эту лексику наряду с разговорной и устаревшей. Названные группы слов гармонично сосуществуют и дополняют друг друга на страницах сборника, что придает языку произведений эмоциональность и экспрессивность. Они передают как положительную, так и отрицательную оценку, например:

*Нет, нет, повторял Боря, продираясь сквозь вечернее столпотворение на пьядце Сан-Марко, поминутно оглядываясь – поспеваю ли я за ним. – Нет, это **профанация** великой темы. И грандиозные деньги, вколоченные в туристический проект (Снег в Венеции).*

В данном случае Д. Рубина использует книжную лексику, чтобы показать эмоции героя, его реакцию на происходящие события: передать отрицательную оценку. Слово «профанация» означает искажение чего-либо невежественными действиями. Борис возмущен тем, во что муниципалитет Венеции превратил традиционный карнавал.

Можно сделать вывод, что характерной чертой идиостиля Дины Рубиной является смешение высокой и низкой лексики. Стилистически маркированная

лексика помогает писательнице создавать различные образы героев. Такая лексика также создает экспрессивность повествования, передавая всевозможные эмоции героев и авторскую оценку.

Так, анализируя сборники рассказов Дины Рубиной, можно отметить следующие лексические особенности ее стиля: использование колоративов, топонимов, музыкальных терминов, которые необходимы для создания образов героев, для описания предметов, явлений, а также для представления художественного пространства. Сниженная лексика, включая сленговую и просторечную, помогает писательнице быть ближе к читателю. Такая лексика создает экспрессивность повествования, передавая всевозможные эмоции героев и авторскую оценку.

### **Библиографический список**

1. Биография Дины Рубиной // Биограф. – URL: <https://biographe.ru/znamenitosti/dina-rubina/> (дата обращения: 09.02.2023).
2. Колосова, Е. И. Стилистическая функция глагольных форм в рассказах Дины Рубиной / Е. И. Колосова. – URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/stilisticheskaya-funktsiya-glagolnyh-form-v-rasskazah-diny-rubinoj/viewer> (дата обращения: 05.12.2022).
3. Рубина, Д. Бонжорно, команданте! / Д. Рубина. – М. : Эксмо, 2020. – 448 с.
4. Рубина, Д. Вавилонский район безразмерного города / Д. Рубина. – М. : Эксмо, 2019. – 352 с.
5. Толковый словарь Ушакова. – URL: <https://ushakovdictionary.ru/> (дата обращения: 16.11.2022).